



УДК 81-26

Татьяна Топорова

Институт языкознания РАН

**ДРЕВНЕИСЛАНДСКАЯ ЛЕКСЕМА *HEL* 'ЗАГРОБНЫЙ МИР;
ВЛАДЕЛИЦА ЗАГРОБНОГО МИРА' В «МЛАДШЕЙ ЭДДЕ»
И СРАВНЕНИЕ СО «СТАРШЕЙ ЭДДОЙ»**

Для цитирования: Топорова Т. В. Древнеисландская лексема *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира' в «Младшей Эдде» и сравнение со «Старшей Эддой» // Скандинавская филология. 2024. Т. 22. Вып. 1. С. 64–78. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu21.2024.104>

Целью настоящей статьи является всестороннее изучение др.-исл. лексемы *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира' в «Младшей Эдде», прозаическом произведении Снорри Стурлусона (1222–1225), и сравнительный анализ с соответствующей лексемой в «Старшей Эдде», древнеисландском поэтическом эпосе (основная рукопись Codex Regius 2365 второй половины XIII в.). Можно констатировать наличие фундаментальных сходжений, обнаруживаемых у данной лексемы в «Старшей» и «Младшей Эдде», проявляющихся в различных сферах — в общих наиболее частотных падежах (род. и дат.) и синтаксической функции направления, цели, реализуемой глаголами движения, ассоциации с низом, синонимичных предикатах субъекта (*быть, жить*), экстралингвистической детали (*ворот*). Вместе с тем следует отметить и принципиальные расхождения, свойственные этой лексеме в исследуемых памятниках письменности. В «Младшей Эдде» др.-исл. *hel* является гипонимом по отношению к др.-исл. *heimr*, то есть *хель* является одним из миров наряду с Асгардом, Мидгардом и Миром великанов, в то время как в «Старшей Эдде» данная лексема представляет собой антоним к др.-исл. *heimr*, то есть она как царство смерти противопоставляется одному-единственному конкретному миру живых, населенному людьми, — Мидгарду, «среднему огороженному пространству». Этот феномен верифицируют и другие факты, например оппозиция в «Старшей Эдде» *хель* дому (др.-исл. *hús*), человеческому жилищу, ассоциации с людьми (др.-исл. *halir, gumnom*). Если в «Старшей Эдде» доминирует антропоцентрическая позиция при описании др.-исл. *hel*, выражающаяся в том числе и в выборе точки отсчета (*отсюда* (др.-исл. *hedan*), *вниз* от мира людей, *под землю*), то в «Младшей Эдде» превалирует

теоцентризм (*хель* образует оппозицию Асгарду, «асов огороженному пространству», населенному богами).

Ключевые слова: *Младшая Эдда*, *Старшая Эдда*, древнеисландский язык, мифопоэтическая модель мира, грамматика, морфология, семантика, синтаксис, поэтика, сравнительный анализ.

Целью настоящей статьи является всестороннее изучение др.-исл. *hel* ‘загробный мир; владелица загробного мира’ в «Младшей Эдде» [Sturluson, 1900; Младшая Эдда, 1970], прозаическом произведении Снорри Стурлусона, датируемом 1222–1225 гг., и сравнительный анализ с соответствующей лексемой в «Старшей Эдде» [Edda, 1968; Старшая Эдда, 1963], древнеисландском поэтическом эпосе (основная рукопись: Codex Regius 2365, второй половины XIII в.). Несмотря на очевидные различия между этими памятниками древнеисландской письменности, касающиеся как типа творчества (авторского и безличного), так и их формы (прозаической и поэтической), необходимость сопоставления идентичных лексем не подлежит сомнению по ряду причин. В качестве аргументов в пользу предлагаемого решения могут быть приведены следующие соображения:

- в обоих произведениях древнеисландской литературы объектом рассмотрения являются одни и те же мифологические представления об устройстве Вселенной, образующие систему, отличающуюся целостностью и определенной структурой;
- наличие ссылок в «Младшей Эдде» на те или иные пассажи из «Старшей Эдды» обязывает специалистов учитывать это обстоятельство, если Снорри Стурлусон постоянно ориентировался на этот текст;
- обе «Эдды» как корпус текстов являются единственными в своем роде источниками для реконструкции древнеисландской и — шире — древнегерманской мифологии во всей ее полноте.

Для объяснения расхождений между «Старшей» и «Младшей Эддой» следует обратиться к проблеме относительной хронологии данных текстов. Традиционно предполагается, что песни «Старшей Эдды» архаичнее, и при написании «Младшей Эдды» Снорри Стурлусон ориентировался именно на них, в то время они передавались устным путем, а его собственное произведение стимулировало формирование «Старшей Эдды» как корпуса текстов, зафиксированного на письме.

Таким образом, отдельные несоответствия объясняются следующими причинами: утратой «Старшей Эддой» некоторых сюжетов или мотивов в ходе устной эволюции; непониманием автором «Младшей Эдды» каких-то фрагментов текста «Старшей Эдды», следствием которого были попытки самостоятельной интерпретации или инновации; потенциальным использованием Снорри Стурлусоном несохранившихся источников. Поскольку выбор др.-исл. *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира', номинации одного из важнейших локусов эддической модели мира¹, а также его персонификации, в качестве объекта исследования был обоснован нами ранее², так же как и стандартная схема описания лексемы, возникшая на базе исследования русского фольклора [Фольклорная лексикография, 1994, с. 1; Никитина, 1997, с. 360–373] и неоднократно применяемая нами на эддическом материале³, вкратце сформулируем основные принципы исследования. Отправной точкой исследования является контекст. Комплексное изучение лексемы предполагает объединение грамматики текста (распределение по падежам и числам), словосложения, синтаксических функций, мифологии (тяготения к тому или иному мифу или мотиву), экстралингвистического фактора, поэтики (аллитерации, анаграммы и других звуковых приемов).

Переходим к непосредственному лингвистическому анализу др.-исл. *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира' в «Младшей Эдде».

1. Заголовочное слово: др.-исл. **hel**, **Hel** 'загробный мир; владычица загробного мира'.

2. Фонетические и морфологические варианты: **ед. ч. им., вин. пад.** (др.-исл. *hel*); **род. пад.** (др.-исл. *heljar*); **дат. пад.** (др.-исл. *Helju*).

3. Контексты: ...*þeir er rétt eru síðaðir, ok vera með honum sjálfum, þar sem heitir Gimlé, enn vándir menn fara til heljar ok þaðan í Niflhel, þat er niðr í enn níunda heim* [SnE 2, 15–17] 'все люди, достойные

¹ Мифопоэтическая модель мира определяется как «сокращенное и упрощенное отображение всей суммы представлений о мире внутри данной традиции, взятых в их системном и операционном аспектах» [МНМ, 1982, с. 161].

² См. [Топорова, 2022, с. 79–97].

³ Ср., например: [Топорова, 2006, с. 9–11] и в других работах.

и праведные, будут жить с ним в месте, что зовется Гимле⁴, а дурные люди пойдут в хель, а оттуда в Нифльхель⁵. Это внизу, в девятом мире⁶; *Angrboða hét gýgr í Jǫrtunheimum; við henni gat Loki iii börn; ein var Fenrisúlfr, annat Jǫrmungandr — þat er Miðgarðzormr —, iii. er Hel* [SnE 33, 14] ‘Ангрбодой звали одну великаншу из Великанов мира; от нее родилось у Локи трое детей: первый — Фенрир, волк, второй — Ёрмунганд (он же Среднего огороженного пространства змей), третья — Хель’⁶; *Hel kastaði hann í Niflheimr ok gaf henni vald efir IX heimum, at hon skyli skipta ǫllum vistum með þeim, er til hennar váru sendir, en þat eru sótt dauðir ok ellidauðir* [SnE 33, 11–14] ‘А [великаншу] Хель Один низверг в Нифльхейм и поставил ее владеть девятью мирами, дабы она давала у себя приют всем, кто к ней послан, а это люди, умершие от болезней или от старости’; *ok vili hann ríða á Helveg ok freista, ef hann fái fundit Baldr, ok bjóða Helju útlausn, ef hon vill láta fara Baldr heim í Ásgarð* [Gylf. 48, 45–48] ‘и поскачет по дороге в хель испытать, не сможет ли он найти Бальдра и предложит за него выкуп Хель, чтобы она отпустила Бальдра поехать домой в Асгард’⁶; *hví ríðr þú hér á helvegi <...> ek skal ríða til Heljar at leita Baldrs* [SnE 48, 84–85] ‘зачем ты скачешь сюда по дороге в хель; <...> я скачу в хель, чтобы разыскать Бальдра’⁶; *En at morni þá beiddisk Hermóðr af Helju, at Baldr skyldi ríða heim með honum, <...> en Hel sagði <...>* [SnE 48, 94–96] ‘А наутро стал Хермод просить Хель, чтобы Бальдр поскакал с ним домой, <...> а Хель сказала <...>’⁶; *en haldask með Helju, ef nokkurr mælir við eða vill eigi gráta* [SnE 48, 99–100] ‘но он останется с Хель, если кто-нибудь не воспротивится и не станет плакать’⁶; *Því næst sendu æsir um allan heim ǫrendreka at biðja, at Baldr væri grátinn ór Helju* [SnE 48, 104–106] ‘Асы тут же послали гонцов по всему миру просить, чтобы все выплакали Бальдра из хель’⁶; *Baldr <...> var eigi leystr frá Helju* [SnE 49, 2–3] ‘Бальдр <...> не был освобожден от Хель’⁶; *Því næst koma þar Baldr ok Hǫðr frá Heljar* [SnE 52, 7–8] ‘Вскоре приходят из хель Бальдр и Хёд’⁶; *Hverning skal kenna Loka? — Svá at kalla hann <...> fǫður <...> Jǫrmungandz — þat er Miðgarðzormr — ok Heljar* [Skáld.

⁴ «Защита от огня» [Стеблин-Каменский, 1970, с. 15].

⁵ «Хель и Нифльхель — преисподняя, царство мертвых. Но Хель — это также и богиня преисподней» [Стеблин-Каменский, 1970, с. 122].

⁶ Знак * обозначает дословный перевод автора.

16, 1–4] ‘Какие есть кеннинги Локи? — Его называют <...> отцом Ёрмунганда (а это Мидгарда змей) и Хель’.

4. Количество словоупотреблений: 12.

5. Толкование: см. [Топорова, 2022, с. 79–97].

6. Денотат:

— мир иной, в котором пребывают дурные люди [SnE 2, 15–17], а также умершие от болезней и старости [SnE 33, 11–14];

— боги пытаются освободить Бальдра из хель [SnE 48, 104], «выплакать» его [SnE 48, 104–106];

— Хель боги предлагают выкуп за Бальдра [Gylf. 48, 45–48];

— дочь Локи и великанши Ангрбоды [SnE 33, 14], которую Один низверг в Нифльхейм, владычица иного мира.

7. Грамматическая информация: **ед. ч. им. пад.** (др.-исл. *Hel* [SnE 48, 96]); **род. пад.** (др.-исл. *Heljar* [Skáld. 16, 4]; *frá Heljar* [SnE 52, 7] ‘из хель’; *til heljar* [SnE 2, 17; 48, 85] ‘в хель’), **дат. пад.** (др.-исл. *Helju* [Gylf. 48, 45]; *af Helju* [SnE 48, 95] ‘у Хель’; *frá Helju* [SnE 49, 3] ‘из хель’; *með Helju* [SnE 48, 100] ‘с Хель’; *ór Helju* [SnE 48, 106] ‘из хель’); **вин. пад.** [SnE 33, 11].

8. Этимология: см. [Топорова, 2022].

9. Словообразование: —.

10. Словосложение:

а) в качестве первого элемента композита:

др.-исл. **Hel-blindi** ‘(в) хель слепой’ (< др.-исл. *Hel* и др.-исл. *blindr* («adj. *blind* (*Háv.* 71); *auch name*» [Kuhn, 1968, s. 31]): *Hverning skal kenna Loka? — Svá at kalla hann <...> Helblinda* [Skáld. 13, 1–3] ‘Какие есть кеннинги Локи? — Его называют <...> Хельблинди’;

др.-исл. **hel-grind** ‘хель-ворота, ворота хель’ (< др.-исл. *hel* и др.-исл. *grind* («f. 1. *gatter, gehege*; 2. *gattertür, tor*» [Kuhn, 1968, s. 82]): *Þá reið Herjóðr, þar til er hann kom at helgrindum; <...> en hestinn hljóp svá hart yfir grindina* [SnE 48, 88–91] ‘Тогда Хермод поскакал, пока не приехал к воротам хель, <...> и конь перескочил через ворота’*;

др.-исл. **Hel-sinni** ‘спутник Хель’ (< др.-исл. *hel* и др.-исл. *sinni* («m. *gefährte*» [Kuhn, 1968, s. 185]): *en Loka fylgja allir Heljar-sinnar, en Múspellz-sonir hafa einir sér fylking* [SnE 50, 36–38] ‘За Локи следуют все спутники Хель, но Сыны Муспелля имеют свое собственное войско’*;
Hverning skal kenna Baldr? — Svá at kalla hann <...> Heljar-sinna [Skáld. 5, 1–3] ‘Какие есть кеннинги Бальдра? — Его

называют <...> спутником Хель»*; *Hverning skal kenna Høð? — Svá at kalla hann <...> Heljar-sinna* [Skáld. 13, 1–3] ‘Какие есть кеннинги Хёда? — Его называют <...> спутником Хель»*;

др.-исл. **hel-vegr** ‘хель-дорога, дорога в хель’ (< др.-исл. *hel* и др.-исл. *vegr* («*m. weg zur totenwelt*» [Kuhn, 1968, s. 93]): *ok vili hann ríða á Helveg ok freista, ef hann fá fundit Baldr, ok bjóða Helju útlausn, ef hon vill láta fara Baldr heim í Ásgarð* [SnE. 48, 45–48] ‘и поскачет по дороге в хель испытать, не сможет ли он найти Бальдра, и предложит за него выкуп Хель, чтобы она отпустила Бальдра поехать домой в Асгард»*; *ok eigi hefir þú lit dauðra manna — hví ríðr þú hér á helvegi <...> ek skal ríða til Heljar at leita Baldrs* [SnE. 48, 84–85] ‘и не похож ты лицом на мертвых людей; зачем ты скачешь сюда по дороге в хель; <...> я скачу в хель, чтобы разыскать Бальдра»*; *hvert hefir þú nakkvat sét Baldr á helvegi* [SnE. 48, 86] ‘видала ты Бальдра на дороге в хель?»; *en niðr ok norðr liggr helvegr* [SnE. 48, 87] ‘дорога в хель лежит вниз и на север»*;

б) в качестве второго элемента композита:

др.-исл. **Nifl-hel** ‘тумана хель’ («*Nifl-hel, f. the Tartarus of the heathen mythology, deeper down than Hel (Hades); wicked men are said to die a second death and pass from Hel into Niflhel*» [Cleasby, Vigfusson, 1957, s. 455]; < др.-исл. *nifl-* (см. др.-исл. *Nifl-heimr* ‘тумана мир’) и др.-исл. *hel*): *enn vándir menn fara til heljar ok þaðan í Niflhel, þat er niðr í enn níunda heim* (SnE 2, 15–17) ‘а дурные люди пойдут в хель, а оттуда в Нифльхель. Это внизу, в девятом мире»;

11. Количество лексем с др.-исл. *hel*:

а) в качестве первого компонента композита: 4;

б) в качестве второго компонента композита: 1.

12. Словоупотребление в героических песнях: —

13. Количество словоупотреблений в героических песнях: —;⁷

14. Грамматика сложных слов с др.-исл. *hel* в качестве первого компонента: род. пад. subst. **Heljar** + subst.: др.-исл. **Heljar-sinnar** ‘Хель спутники»;

15. Морфологические модели композитов с др.-исл. *hel*: subst. + subst.: др.-исл. **hel-grind** ‘хель-ворота, ворота хель»; **Hel-sinni** ‘спутник Хель»; **hel-vegr** ‘хель-дорога, дорога в хель»; **Nifl-hel** ‘тумана хель»; subst. + adj.: др.-исл. **Hel-blindi** ‘(в) хель слепой».

⁷ Пункты 12 и 13 актуальны только для «Старшей Эдды».

16. Семантика модели композитов с др.-исл. *hel*: **хель + ворота**: др.-исл. **hel-grind** ‘ворота хель’; **хель + спутник**: др.-исл. **Hel-sinni** ‘спутник Хель’; **хель + дорога**: др.-исл. **hel-vegr** ‘дорога в хель’; **туман + хель**: др.-исл. **Nifl-hel** ‘тумана хель’.

17. Синонимы: —.

18. Антонимы:

хель — Асгард: *ok bjóða Helju útlausn, ef hon vill láta fara Baldr heim í Ásgarð* [Gylf. 48, 45–48] ‘и предложит за него выкуп Хель, чтобы она отпустила Бальдра поехать домой в Асгард’*.

19. Гипероним: —.

20. Гипоним:

мир — хель: *Pví næst sendu æsir um allan heim ørendreka at biðja, at Baldr væri grátinn ór Helju* [SnE 48, 104–106] ‘Асы тут же послали гонцов по всему миру просить, чтобы все выплакали Бальдра из хель’*.

21. Ассоциации:

низ — хель: *enn vándir menn fara til heljar ok þaðan í Niflhel, þat er niðr í enn níunda heim* [SnE 2, 15–17] ‘а дурные люди пойдут в хель, а оттуда в Нифльхель. Это внизу, в девятом мире’; *en niðr ok norðr liggir helvegr* [SnE. 48, 87] ‘дорога в хель лежит вниз и на север’*.

22. **хель** — субъект (что? — подлежащее): —.

23. **хель** — объект (дополнение): *foður <...> Jormungandz ok Heljar* [Skáld. 16, 4] ‘отцом Ёрмунганда и Хель’.

24. Посессоры: умершие от болезней и старости [SnE 33, 11–14]; дурные люди [SnE 2, 15–17].

25–27. —.

28. Атрибуты: —.

29. Предикаты субъекта:

быть: *við henni gat Loki iii börn; ein var Fenrisúlfr; annat Jormungandr — þat er Miðgarðzormr —, iii. er Hel* [SnE 33, 14] ‘от нее родилось у Локи трое детей: первый был Фенрир, волк, второй — Ёрмунганд (он же Среднего огороженного пространства змей), третья — Хель’*;

сказать: *en Hel sagði* [SnE 48, 96] ‘а Хель сказала’.

Предикаты объекта:

бросить: *Hel kastaði hann í Niflheim ok gaf henni vald efir IX heitum* [SnE 33, 11–14] ‘А [великаншу] Хель он [Один] бросил в Нифльхейм и поставил ее владеть девятью мирами’*;

остаться: *en haldask með Helju, ef nokkurr mælir við eða vill eigi gráta* [SnE 48, 99–100] ‘но он *останется* с Хель, если кто-нибудь не воспротивится и не станет плакать’*;

предложить: *ok bjóða Helju útlausn, ef hon vill láta fara Baldr heim í Ásgarð* [Gylf. 48, 45–48] ‘и *предложит* за него выкуп Хель, чтобы она отпустила Бальдра поехать домой в Асгард’*;

просить: *En at morni þá beiddisk Herjóðr af Helju, at Baldr skyldi ríða heim með honum* [SnE 48, 94–95] ‘А наутро стал Хермод *просить* Хель, чтобы Бальдр поскакал с ним домой’*.

Предикаты направления, цели:

выплакать: *at Baldr væri grátinn ór Helju* [SnE 48, 106] ‘чтобы Бальдр был *выплакан* из хель’*;

идти/приходить: *enn vándir menn fara til heljar* [SnE 2, 15–17] ‘а дурные люди *пойдут* в хель’; *Því næst koma þar Baldr ok Herjóðr frá Heljar* [SnE 52, 7–8] ‘Вскоре *приходят* из хель Бальдр и Хёд’*;

освобождать: *Baldr <...> var eigi leystur frá Helju* [SnE 49, 2–3] ‘Бальдр <...> не был *освобожден* из хель’*;

скачать: *ek skal ríða til Heljar at leita Baldrs* [SnE. 48, 85] ‘я *скачу* в хель, чтобы разыскать Бальдра’.

30. Сравнения: —.

31. Звуковая игра:

повтор однокорневого слова: *enn vándir menn fara til heljar ok þaðan í Niflhel* [SnE 2, 15–16] ‘а дурные люди *пойдут* в хель, а оттуда в *Нифльхель*’.

Комментарии: др.-исл. *hel*, *Hel* ‘загробный мир; владычица загробного мира’ обозначает нижний мир, царство смерти, в котором пребывают люди, умершие от старости и болезней, а также его хозяйку. В соответствии с эддическими представлениями состоит из двух частей — собственно подземного мира (др.-исл. *hel*) и его самой глубокой пропасти (др.-исл. *Nifl-hel* ‘тумана хель’). Зафиксировано в «Младшей Эдде» 12 раз исключительно в форме **ед. ч.** как уникальный локус космизированной Вселенной и его персонафикация; в составе падежной парадигмы маргинальное положение занимают **им.** и **вин. пад.** (по одному словоупотреблению), доминируют **род.** и **дат. пад.** (по 5 словоупотреблений), причем велик удельный вес предложных конструкций (*frá heljar* ‘из хель’, *til heljar* ‘к хель’; *af Helju*, *frá Helju*, *ór Helju* ‘от Хель’, *með Helju* ‘с Хель’). Что касается синтаксических функций, то в равной мере представ-

лены объект (в том числе и прямой: *бросать Хель*, *просить Хель*; также *предлагать Хель*, *оставаться с Хель*) и направление, цель (ср. глаголы движения: *идти/приходить*, *скакать в хель*; а также *освободить*, *выплакать из хель*), а субъект редуцирован (*быть*, *говорить*). Принимая во внимание продуктивность глаголов движения, употребляющихся с др.-исл. *hel*, а также композитов, реализующих идею динамики (ср. др.-исл. *hel-vegr* '(к) хель дорога'; *Hel-sinni* 'спутник Хель'), можно констатировать системообразующую роль синтаксической функции направления, цели. Материал «Младшей Эдды» позволяет реконструировать семантическое развитие *хель* (локус) → *Хель* (его персонификация, владелица (ср.: *Хель говорит*; *бросать Хель*, *предлагать Хель*; *оставаться с Хель*)), иллюстрируемое наличием примеров, допускающих двойственную трактовку, ср.: *at Baldr væri grátinn ór Helju* [SnE 48, 106] 'чтобы Бальдр был выплакан из хель / от Хель'*; *Baldr <...> var eigi leyst frá Helju* [SnE 49, 2–3] 'Бальдр <...> не был освобожден из хель / от Хель'*. Принимает участие в словообразовании, выступая в качестве как первого (др.-исл. *Hel-blindi* '(в) хель слепой', *hel-grind* 'ворота хель', *Hel-sinni* 'спутник Хель', *hel-vegr* '(к) хель дорога'), так и второго компонента (др.-исл. *Nifl-hel* 'тумана хель'). Является гипонимом по отношению к миру (др.-исл. *heimr*), так как репрезентирует один из мифологических локусов, противопоставляется в эддической модели мира Асгарду 'асов огороженному пространству'; ассоциируется с низом; фигурирует в мифе творения, сочетаясь с глаголом бытия, и в мифе о Бальдре. Концепт эддического загробного мира испытал на себе влияние христианского мировоззрения, ср. восприятие *хель* как места пребывания грешников [SnE 2, 15–17]; *Хель* как владелица подземного мира оценивается отрицательно в эддической модели мира, так как она наряду с волком Фенриром и Мировым змеем представляет угрозу для существования космозированной Вселенной во время «гибели богов». На основании языковых данных можно судить об экстралингвистических фактах, ср. *ворота хель* (др.-исл. *hel-grind*).

Сопоставительный анализ др.-исл. *hel*, *Hel* 'хель (иной мир); владелица иного мира' в прозаической и поэтической «Эддах» осуществляется на основании различных параметров, которые отражает приводимая ниже таблица⁸.

⁸ Жирным шрифтом выделены общие компоненты.

Таблица. Сопоставительный анализ др.-исл. *hel* в «Старшей» и «Младшей Эдде»

Параметр	«Старшая Эдда»	«Младшая Эдда»
Количество словоупотреблений	28	12
Наиболее частотные падежи	Дат. (12) ⁹ , род. (10)	Род. (5); дат. (5)
Синонимы	—	—
Антонимы	Дом (др.-исл. <i>hús</i>) Мир (живых; др.-исл. <i>heimr</i>)	Асгард (др.-исл. <i>Ás-garðr</i> 'асов огороженное пространство')
Гипонимы	—	Хель — мир (др.-исл. <i>heimr</i>)
Ассоциации	Низ (др.-исл. <i>neðan</i>); убивать (др.-исл. <i>drepa</i>); люди (др.-исл. <i>halr, halir, gumnom</i>); отсюда (др.-исл. <i>heðan</i>)	Низ (др.-исл. <i>niðr</i>)
Предикаты субъекта	Иметь (Хель имеет; др.-исл. <i>hafi; hefir</i>); жить (Хель живет; др.-исл. <i>býr</i>)	Быть (др.-исл. <i>var</i>); говорить (др.-исл. <i>sagði</i>)
Предикаты объекта	Посылать (др.-исл. <i>sendoð</i>) Хель	Бросать (др.-исл. <i>kastaði</i>) Хель; оставаться (др.-исл. <i>haldask með Helju</i>) с Хель; предлагать (др.-исл. <i>bjóða Helju</i>) Хель; просить (др.-исл. <i>beiddisk af Helju</i>) Хель
Предикаты локуса	Называть (др.-исл. <i>kalla helio í; kalla í helio</i> (5)) в хель; иметь (др.-исл. <i>í helio hafði</i>) в хель	—

⁹ Цифры в скобках указывают количество словоупотреблений.

Параметр	«Старшая Эдда»	«Младшая Эдда»
Предикаты направления, цели	Идти, приходиться в/из хель (др.-исл. <i>i hel koma; fara til heljar; heljar ganga; gecc til heljar; ór helio kom; vitia ór helio</i>); умирать, убивать (др.-исл. <i>deyia ór helio; i hel drepa; i hel drapo; lamðan til heljar</i>) в хель; освободить (др.-исл. <i>leystu helio ór</i>) из хель); падать (др.-исл. <i>falla til heljar</i>) в хель; поворачиваться (др.-исл. <i>snugga heljar til</i>) к хель	Идти, приходиться в/из хель (др.-исл. <i>fara til heljar; koma frá heljar</i>) в хель; скакать (др.-исл. <i>ríða til heljar</i>) в хель; освободить (др.-исл. <i>var leystu frá helju</i>) из хель); выплакать (др.-исл. <i>væri grátinn ór helju</i>) из хель
Экстралингвистические факты	Ворота (др.-исл. <i>hel-grind</i>); колесница (др.-исл. <i>með reiðinni á helveg</i>); процессия (др.-исл. <i>hel-for</i>)	Ворота (др.-исл. <i>hel-grind</i>)
Мифы, мифологические мотивы и сюжеты	Миф творения + мифология мирового древа: великанша Хель живет под одним из корней ясеня Иггдрасиля; ониматический акт богов (называть в <i>хель</i>); космологические представления об устройстве Вселенной (пройти девять миров до <i>Тумана хель</i> ; подземные реки, низвергающиеся в <i>хель</i>); эсхатология (люди, боящиеся на <i>дорогах в хель</i> во время «гибели богов»)	Миф творения (о бытии Хель; о бросании Хель богами в Нифльхейм); миф о Бальдре (его освобождении из хель)

Подводя итоги исследования др.-исл. *hel, Hel* ‘хель (иной мир); владелица иного мира’ в «Старшей» и «Младшей Эдде», можно констатировать наличие фундаментальных сходжений, обнаруживаемых у данной лексемы, проявляющихся различных сферах — в общих наиболее частотных падежах (род. и дат.) и синтаксической функции направления, цели, реализуемой глаголами движения, ассоциации с низом, синонимичных предикатах субъекта (*быть*,

жить), экстралингвистической детали (*ворот*). Вместе с тем следует отметить и принципиальные расхождения, свойственные этой лексеме в исследуемых памятниках письменности. В «Младшей Эдде» др.-исл. *hel* является гипонимом по отношению к др.-исл. *heimr*, то есть она является одним из миров наряду с Асгардом, Мидгардом и Миром великанов, в то время как в «Старшей Эдде» данная лексема имеет антоним, др.-исл. *heimr*, то есть она как царство смерти противопоставляется одному-единственному конкретному миру живых, населенному людьми, — Мидгарду, «среднему огороженному пространству». Этот феномен верифицируют и другие факты, например оппозиция в «Старшей Эдде» *хель* дому (др.-исл. *hús*), человеческому жилищу, ассоциации с людьми (др.-исл. *halir, gumnom*). Если в «Старшей Эдде» доминирует антропоцентрическая позиция при описании др.-исл. *hel*, выражающаяся в том числе и в выборе точки отсчета (*отсюда* (др.-исл. *hedaþ*), *вниз* от мира людей, *под землю*), то в «Младшей Эдде» превалирует теоцентризм (*хель* образует оппозицию Асгарду, «асов огороженному пространству», населенному богами). Нельзя упустить из виду и еще одно обстоятельство — усиленную персонификацию *хель* в «Младшей Эдде» по сравнению со «Старшей», проявляющаяся, в частности, в использовании по отношению к владелице иного мира предиката субъекта *говорить* (др.-исл. *sagði*), а также развитой синтаксической функции предиката объекта, почти не уступающей по частотности (4 примера) наиболее продуктивной функции направления, цели (5 примеров): боги *бросают* великаншу Хель в Нифльхейм, *просят* ее освободить бога Бальдра, *предлагают* ей определенные условия, чтобы осуществить свое намерение возратить Бальдра в Асгард. Следует упомянуть еще одну особенность др.-исл. *hel* в «Старшей Эдде»: приобретение идеологической надстройки и включение в сферу ритуала (ср. др.-исл. *hel-rúnar* ‘хель-руны, руны хель’, погребальную поездку (др.-исл. *hel-fór*), колесницу на *дороге в хель* (др.-исл. *hel-vegr*)).

СОКРАЩЕНИЯ

МНМ — Мифы народов мира

Gylf. — Gylfa ginning — «Видение Гюльви» (SnE)

Skáld. — Skáldskaparmál — «Язык поэзии» (SnE)

SnE — Edda Snorra Sturlusonar — «Младшая Эдда»

ЛИТЕРАТУРА

- Мифы народов мира*. Энциклопедия. Том второй. К — Я. Гл. ред. С. А. Токарев. М.: Советская энциклопедия, 1982. 720 с.
- Младшая Эдда*. Изд. подгот. О. А. Смирницкая, М. И. Стеблин-Каменский. М.: Наука, 1970. 138 с.
- Никитина С. Е. О многозначности, диффузии значений и синонимии в тезаурусе языка фольклора. *Облик слова. Сборник статей памяти Дмитрия Николаевича Шмелева*. Ред. Л. П. Крысин. М.: Ин-т русского языка РАН, 1997. С. 360–373.
- Старшая Эдда*. Древнеисландские песни о богах и героях. Пер. А. И. Корсуна; ред., вступ. ст. и коммент. М. И. Стеблин-Каменского. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1963. 260 с.
- Стеблин-Каменский М. И. Снорри Стурлусон и его «Эдда». *Младшая Эдда*. Изд. подгот. О. А. Смирницкая, М. И. Стеблин-Каменский. М.: Наука, 1970. С. 101–120.
- Топорова Т. В. *Принципы описания эпического слова: концепт горы в «Старшей Эдде»*. М.: Академия гуманитарных исследований, 2006. 380 с.
- Топорова Т. В. Опыт анализа эпического слова: др.-исл. *hel* 'загробный мир; владелица загробного мира' в «Старшей Эдде». *Скандинавская филология*, 20 (1), 2022. С. 79–97.
- Фольклорная лексикография*. Отв. ред. А. Т. Хроленко. Вып. 1. Курск: КГПИ, 1994. 48 с.
- Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*. Hrsg. von G. Neckel. Bd. 1: Text. Vierte umgearb. Aufl. von Hans Kuhn. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1968. 339 S.
- Cleasby R., Vigfusson G. *An Icelandic-English Dictionary*. Initiated by R. Cleasby; revised, enlarged and completed by G. Vigfusson. 2nd ed. with a suppl. by Sir W. A. Craigie. Oxford: Clarendon Press, 1957. 834 p.
- Kuhn H. *Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*. Hrsg. von G. Neckel. Bd. 2: Kurzes Wörterbuch von Hans Kuhn. Dritte umgearb. Aufl. des Kommentierenden glossars. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1968. 339 S.
- Sturluson S. *Edda*. Udg. Af Finnur Jónsson. København: Forlagt af Universitetsboghandler G. E. C. GAD, 1900. 237 s.

Статья поступила в редакцию 26 января 2023 г.,
рекомендована к печати 1 апреля 2023 г.

Tatyana Toporova

Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences

OLD ICELANDIC *HEL* ‘WORLD OF THE DEAD, THE DEAD-GODDESS *HEL*’ IN THE YOUNGER EDDA AND THE COMPARISON WITH THE ELDER EDDA

For citation: Toporova T. V. Old Icelandic *hel* ‘world of the dead, the Dead-Goddess *Hel*’ in the Younger Edda and the comparison with the Elder Edda. *Scandinavian Philology*, 2024, vol. 22, issue 1, pp. 64–78.

<https://doi.org/10.21638/11701/spbu21.2024.104> (In Russian)

The purpose of this article is a comprehensive study of O.-Icel. *hel* ‘the underworld; the dead-goddess *Hel*’ in the Younger Edda, in the prose work of Snorri Sturluson (1222–1225) and a comparative analysis with the corresponding lexeme in the Elder Edda, the Old Icelandic poetic epic (the main manuscript of Codex Regius 2365 of the second half of the 13th century). The material of the Younger Edda allows reconstructing the semantic development of *hel* (locus) → *Hel* (its personification, owner). We can state the presence of fundamental similarities, found in this lexeme in the Elder and Younger Edda, manifested in various areas — in the common most frequent cases (gen. and dat.) and the syntactic function of direction realized by the verbs of motion, association with the bottom, synonymous predicates of the subject (*to be, to live*), extralinguistic details (*gates*). In the Younger Edda O.-Icel. *hel* is a hyponym for *heimr*, that is, it is one of the worlds along with Asgard, Midgard and the World of Giants, while in the Elder Edda this lexeme has the antonym of O.-Icel. *heimr*, that is, as the kingdom of death, it is opposed to one single concrete world of the living inhabited by people — *Midgard*, ‘the middle enclosed space’. If in the Elder Edda the anthropocentric position dominates in the description of O.-Icel. *hel*, then theocentrism prevails in the Younger Edda.

Keywords: the Younger Edda, the Elder Edda, Old Icelandic language, mythopoeic model of the world, grammar, morphology, semantics, syntax, poetics, comparative analysis.

REFERENCES

- Cleasby R., Vigfusson G. *An Icelandic-English Dictionary*. Initiated by R. Cleasby; rev., enlarged and compl. by G. Vigfusson. 2nd ed. with a suppl. by Sir W. A. Craigie. Oxford: Clarendon Press, 1957. 834 p.
- Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*. Hrsg. von G. Neckel. Bd. 1: Text. Vierte umgearb. Aufl. von Hans Kuhn. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1968. 339 S.
- The Elder Edda. Old Icelandic songs about gods and heroes*. Ed. by M. I. Steblin-Kamensky. Moscow, Leningrad: AN SSSR Publ., 1963. 259 p. (In Russian)
- Folklore lexicography*. Ed. by A. T. Khrolenko. Issue I. Kursk: KGPI Publ., 1994. 48 p. (In Russian)
- Kuhn H. *Edda. Die Lieder des Codex Regius nebst verwandten Denkmälern*. Hrsg. von G. Neckel. Bd. 2: Kurzes Wörterbuch von Hans Kuhn. Dritte umgearb.

- Aufl. des Kommentierenden glossars. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1968. 339 S.
- Myths of the peoples of the world*. Vol. 2. Moscow: Sovetskaia entsiklopediia Publ., 1982. 671 p. (In Russian)
- Nikitina S. E. On polysemy, diffusion of meanings and synonymy in the thesaurus of the folklore language. *Shape of the word. Collection of articles in memory of Dmitry Nikolaevich Shmelev*. Ed. by L. P. Krysin. Moscow: In-t russkogo iazyka RAN Publ., 1997. P. 360–373. (In Russian)
- Sturluson S. Edda. Udg. Af Finnur Jónsson. København: Forlagt af Universitetsboghandler G. E. C. GAD, 1900. 237 s.
- Steblin-Kamensky M. I. Snorri and his Edda. *The Younger Edda*. Ed. by O. A. Smirnitskaia, M. I. Steblin-Kamensky. Moscow: Nauka Publ., 1970. P. 101–120. (In Russian)
- Toporova T. V. *Principles of describing the epic word: the concept of a mountain in the Elder Edda*. Moscow: Akademiia gumanitarnykh issledovaniy Publ., 2006. 380 p. (In Russian)
- Toporova T. V. Studies in the analysis of the epic word: O.-Icel. *hel* ‘world of the dead, the dead-goddess *Hel*’ in the Elder Edda. *Scandinavian Philology*, 20 (1), 2022. P. 79–97. (In Russian)
- The Younger Edda*. Ed. by O. A. Smirnitskaia, M. I. Steblin-Kamensky. Moscow: Nauka Publ., 1970. 138 p. (In Russian)

Топорова Татьяна Владимировна

доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник,
Институт языкознания РАН,
Российская Федерация, 125009, Москва, Большой Кисловский пер., 1
E-mail: t1960@list.ru

Tatyana Toporova,

Dr. Sci. in Philology, Leading Researcher,
Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences,
1, Bolshoy Kislovsky per., Moscow, 125009, Russian Federation
E-mail: t1960@list.ru

Received: January 26, 2023

Accepted: April 1, 2023